

RADIOSCOLA ROMONTSCH TEXTS COMPLESSIVS

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH / PUBLICAZIUN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: Alfons Maissen

Stampa Tagblatt Cuera

EMISSION 7. 12. 65 — 14.30-15.00 h

Compara sis gadas, ils meins
d'october tochen mars Nr. 55

FLURIN BISCHOFF, CUERA

Uuuuh - üna serp!

B = Bap
R = Riet
A = Aita
M = Mamma
D = Docter

I. Purtret

(Bap ha fat üna gita cun seis duos uffants Riet ed Aita. Passand our da la senda vers l'alp Murtèr, vöglian els cleger ün püschel grusaidas per la mamma)

B Uschea meis uffants, fain a la svelta ant chi prurumpa ün temporal. Passain qua our da la senda e clegiain amo ün püschel grusaidas per mamma. Eu speresch da rivar our' in alp ant chi cumainza a plover.

R Tü bap, guarda ingio cha no deiran amo avant üna mezz'ura! Ha, che plaschair cha quai es stat a sglischar giò per la naiv. Giò per quel lavinerun as pudaiva ir sco culs skis.

A Bain bun, cha no avain pudü gnir uschè svelto giò per la naiv, uschiglö avessna gnü amo üna brava tramplunada in quaiet tamfitsch.

R Schi nu vain hoz la plövgia, schi travuond üna scuetta cun monch e tuot insembel. Eu n'ha cret da süar oura l'orma cun traversar quella grava.

B Tü Aita stoust cleger be quels buttuns grands chi sun be per as rivir. Las grusaidas fingià in flur spassischan subit in ün vas, e quels buttuns massa pitschens as rivan bainschi eir in stüva, mo quai sun alura grusaidas sblachidas sainza forza e culur. Clegia dimena be quels buttuns gronds sco bellas tschireschas.

A Mamma avarà ün vaira dalet, scha no manain a chasa ün salüd da nossas muntognas.

R Perche sun las grusaidas sün quel placat tanter las fluors protettas. Fin cha tuot quaistas costeras

cun grusaidas sun schnüdadas as po cleger amo blera milli da püschels.

B Tü hast radschun, quai sun però placats vegls, e qua pro no nun es la grusaida cotschna periclitada. Tü nu das-chast però invlidar, no nun eschan sulets, e la grusaida es üna da las pü bellas fluors alpinas. Cun tuot il trafic dad esters, ils indigens — — tuot quels turists, e cun l'ir dals ons chi sa? No stuvain avair chüra da nossas fluors alpinas fintant chi sun qua. Cur ch'ellas sun sdrüttas esa massa tard.

A Ääääh üna serp, bab, bab üna vipra, üna serp!

B Be plan, be plan, at ferma! Quella nun at cuorra davo.

R Ingio, lascha verer!

A Äh che trida bes-chuna! Quella es lunga almain da duos meters.

R Ma ingio es ella?

A Be là via dasper la senda dasper quel grip. Eu vulaiva cleger quellas grusaidas sur il grip e sun bod ida cun ün pè lasura. Bäääääh i'm vain amo uossa la sgrischur.

B Ve nan cun mai e guardain insembel amo üna jada quaista bes-chetta!

A Na bap, eu nu'la vögl plü verer. Eu n'ha gnü uschè temma.

B At quietta uossa, eu scumet cha tü est mütschada avant co avair vis inandret che chi'd es. In mincha cas nun es la serp bod duos meters lunga, sco cha tü hast pretais avant.

Signur Tista Burk
 Via Masans 158
 Cuera

P.P. 7001 Cuera

A Schi, schi ch'eu n'ha vis inandret, sch'eu sun bod statta cun ün pè lasura. Sur ün meter lunga es ella dal sgür.

B Ma na na, chara figlia, quai nu po esser. Schi ve e guarda amo üna jada plü precis.

A Bain eu vegn via, ma eu stün be ün toc davent.

R Uah, che bel vermün! Gnit nan e guardai, ella es amo mez rodada aint. Guardai co ch'ella chatsch'oura la leua!

A Uuuuuuuuh!

B Mo na na, sta uossa qua! Vezzast, ella sarà apaina 60 cm lunga. Guarda che bella culur brüna ch'ella ha, bod sco l'arom, e quant bain ch'ella es segnada cun quel bindel s-chür a ziczac sur la rain oura!

R Eu mâ nun ha vis üna vipra uschè brüna. Co chi's vezza bain la crusch sül cheu, e che bel ziczac e qua pro mincha chantun dal bindel amo ün flachin quadrat.

B Est propi sgür, cha quai es üna vipra? Tuot las serps nu sun nempe vipras.

R Mo qua pro no in Engiadina n'haja adüna vis be vipras.

B Schi, qua pro no vain avant il plü suvent la vipra. Ma eu n'ha eir fingià vis la natra austriaca. Quista qua es però propi üna vipra. Vezzast qua, quel cheu marcant a triangul e natüralmaing il disegñ sur la rain oura laschan presumer cha quai saja üna vipra. Fa'la ir ün pa da la vart cul bastun, alura as vezza pü bain la fuorma dal cheu e forse eir quella cuetta cuorta, bainquant pü stiglia co'l corp.

(la serp sofla: fffffff)

A Uh, hast dudi co ch'ella ha soflà, sco nos min cur ch'el es grit.

R Uossa chatsch'la darcheu oura la leua.

A Che bella leuina cun duos pizs! Stat attents ch'ella tegna sù il cheu, pronta per far ün sigl.

R Toc pöst, co voust ch'ella possa far ün sigl, sch'ella nun ha ingünas chommas?

B Quai es bain cler ch'ella nu po far sigls, mo atenziun as sto far listess. Cur ch'ella doza il cheu in quaiet möd, schi's metta ella in posiziun da defaia. Cün la leua savur'la che chi passa intuorn ella. Las serps vibreschan cun la leua per tour sù l'odur, alura la tiran ellas svelto inavo e la mettan in üna foppina aint il tschël sura da la bocca. Là as rechatan las finischuns dal nerv da l'ösen.

Mo improva tü Riet a tgnair via il bastun!

R Zac!

A Uuuuh!

R Saperment, quella ha fat svelto. Eu nun ha gnanca vis a schlavazzar inavant il cheu, uschè svelto es quai i!

B Uossa es ella darcheu pronta per pizchar aint il bastun. Üna vipra mâ nu pizcha ils umans, oter co sch'ella vain molestada. Las serps in general sun fich tmüchas. Schabain ch'ellas nun odan nöglia, causa cha l'uraglia nun es sviluppada cumpletta-maing, schi saintan ellas il minim consquass dal terrain. La pitschna trembladina da la terra suot il pass da l'uman vain sentida fingià sün bain gronda distanza, e la serp mütscha pro temp da seis pü grond inimi. Perquai nu's stuvev ir a pè nüd in lous ingio chi sun bleras vipras sco pro no qua in Engiadina. Vo vezzaivat co cha la povra bes-chetta improva adüna darcheu da mütschar. Ch'ella attacha l'uman o cuorra perfin davo, sco cha Aita avaiva temma, nun esa gnanca discuors.

A Eu crajaiva adüna cha las serps füssan glischas cun üna pel freida e mocusa sco quella dals ruos-chs. Perquai n'haja eir adüna gnü üna sculozza ed ün s-chif da quistas bes-chas. E quel möd da sglischar o as struozchar vi per la terra bäääh i'm vegnan las sgrischurs.

B Tü vezzast svesch, cha la pel es tuot süta e surtratta cun bellas s-chaglinas da corna. Causa cha quellas nu pon crescher, sto la serp da temp in temp müdar pel e trar aint üna chamischa ün pa pü gronda. Cur ch'ella nun ha pü lö in sia corazza as fuorma üna nouva pel suotaint. Il vegl büschmaint cumainza a's stachar davant vart pro'l nas e vain alura svout oura sco üna manetscha. Interessant aisa eir, cha'ls palperis dals öglis vegnan eir strats giò insembel cun la pel. Il palperi da l'ögl surtira nempe quel sco fina pellina transparenta. La serp nu po pervia da quai serrar l'ögl ed ha ün'ögliada fissa. La pel büttada giò es squasi transparenta, porta ils buols da tuot las s-chaglinas ed es bod sco üna pergamina. La pel nouva però as po stender sco ün elastic.

Mo uossa 'la vaina turmantada avuonda, laschain' la in pos!

Guardai co ch'ella va in prescha our da quaiet'aventüra, ed uossa as vezza eir stupend quella cuetta cuorta pü stiglia co'l corp. Quai ais nempe ün tipic segn per üna serp da tössi.

R Mütscha ün pa da la vart Aita, ch'eu possa rafilar üna cul bastun e tilla copar.

B Na na Riet, lascha star! Lasch'ir quaiet povra bes-chetta, ella nu t'ha fat nöglia dal mal. Ellas han eir il dret da viver.

A Uossa e'la fingià svanida aint per quella foura tanter quels duos craps. Tü bap, mo perche ha' la fat tant storgliöz, sch'ella aveva prescha, impè da mütschar in lingia gualiva?

B Causa cha las serps nun han ingünas chammas, sto surtor tuot il corp la funcziun da quellas. Tuot ils spondils, cun excepziun da quels da la cua, han minchün ün pèr costas. Quellas, ed eir ils spondils tanter pèr sun fich movibels. Il vainter da la serp

nun es cuernà cun s-chaglias sco la rain e'ls flancs, mo qua sun mez tscherchels da corna. Quels sun colliats cun ün bindel directamaing cun las costas. Ils tscherchels pon gnir drizzats sü sco ils daints d'üna straglia e chattan uschè arategn aint il gruogl da la terra. La costas as mouvan inavant ed inavo sco ils rembels d'üna galera, bod d'üna vart e bod da l'otra. Il corp as po chatschar inavant bod a dret e bod a schneister, e landroura vain quaist movimaint stortigliant e serpagiant.

R Fin uossa n'haja adüna vis be vipras grischas. Co es quai pussibel, cha quaista ais uschè brüna?

B Exemplars uschè brüns as chatta specialmaing in muntogna. La culur po variar tenor il lö da dmura. In quel cudesch ch'eu n'ha a chasa vegnan descrittas vipras da culur brüna sco quella cha no avain vis hoz, ed eir da quellas bod nairas, uschè s-chüras cha nun as sa plü disferenzchar il disegn sur la rain oura.

A Mo ingio vivan vairamaing las vipras? Eu nun avess cret cha uschè ot sü in muntogna gnissan amo avant vipras.

B La vipra ha gugent lous süts e sulaglivs. Il pü gugent ha'la quellas spuondas sulaglivas cun rövens, frus-chaglia, muschnas, mürs morts ed u. i. Là sun eir las mürs in abundanza, e quellas sun sia nudritüra principala. No chattain vipras giò'l fuond da la val e sü aint illas blaischs fin passa 2600 m sur mar. Da quistas differenzas d'otezza e da clima resultan eir sias condiziuns da viver tuot variablas. La vipra es sco tuot las otras serps üna bes-cha nocturna, quai voul dir, ch'ella tschercha sia praja la not. Süls ots sto'la causa las nots fraidas tscherchar sia nudritüra vi pel di.

Giò'l bass metta la femna in lügl o avuost 12 fin 15 övs in pel. Il cuaditsch resta però là pac mumaint, o pacs dis, e fingià sortan las viprinas da lur övs...

A Dà quai eir pro las serps mas-chels e femnas?

R Hm, che dumonda, schi che mâ crajast oter, toc taisa!

A Mo co fa alura la mamma a pavar ils pitschens ed als trar sü?

B Quels sun das prüm mumaint davent independents. La mamma nu's confuonda plü cul cuaditsch. Las viprinas van a chatscha da lindornas, scarafagis ed oters insects. Plü tard tschüffan ellas eir mürs, misarogns e lütschernas.

R Pon las viprinas apaina our da l'öv pizchar?

B Natüralmaing, in quel mumaint chi sortan da l'öv sun ils daints da tössi fingià svilupats. Co pudeschan ellas exister sainza lur arma principala? In muntogna però sortan ils pitschens da l'öv in quel mumaint, o dafatta güst avant co cha la mamma metta il cuaditsch. Perquai as disch eir, cha las vipras sajan viviparas, quai chi nun es dal tuot güst.

R I cumainza a plouver!

A Uah, che nüvlatschas grossas, uossa tschüffaina via üna brava cundida!

B Oramà ans avaina invlidats via cun nos inscunter culla vipra. Ma quai as pudeva preverer, chi gniss ün temporal. Cur cha as vezza vipras es quai adüna ün segn da plövgia. In dis da tamfitsch stan ellas a sulai e sun bler pü schognas co il solit e nu mütschan neir uschè svel.

II. Purret

(La saira in davomaisa s'oda a funcziunar cun plats e sduns e. u. i.)

B Quist es propi grandius, mamma. Uschè üna sacra schoppa gusta ourdvar bain davo üna tala tramplunada sco cha no avain fat hoz.

M Riet, voust amo ün pa? Dessast nan teis plat?

R Grazcha fich mamma! Aita, quella nun avarà ingüna fom quista saira. Ella ha sgür pers l'appetit cun verer sü per quella serpuna.

A Ai mamma, tü vessast stuvü verer che bella vipra cha no avain vis hoz.

R Schi, bella, e lapro hast sbragi sco scha tü füsast statta a la fuorcha.

A Ma neu n'ha gnü temma ch'ella am cuorra davo. Anita m'ha quintà cha seis frar saja apaina stat bun da mütschar d'üna serp oura Chomp-senda. Eu crajaiva cha las serps possan ir bler pü svel. Davo cha bap ha declerà tuot e muossà quista bes-chetta plü dastrusch, muossà eir co ch'ella as po struochar inavant, nun haja pü temma. Ma ün pa s-chif n'haja amo adüna, eir scha in fuond quella serp eira üna bella bes-cha. Tuot quellas s-chaglinas guardan oura sco ün mosaic e nu sun dafatta na uschè glischas sco ch'eu am imaginaiva.

R Quai craja bain, cha Nuot, il frar dad Anita saja mütschà d'üna serp! Quel ha temma da tuot las bes-chas, e minchatant quinta'l da quellas grossas, cha as po tschüffer cul man. L'on passà pretendiaiv'l d'avair vis ün misarogn chi tettaiva la chavra da sar Jon. Cha pervia da quai la chavra haja tschüf ün'infecziun aint il över e saja crappada. Lapro ha dit il chavrer sves, cha seis chan l'haja dat üna morsa.

B Eir da las serps vaina pretais ch'ellas tettan las chavras, e perfin las vachas. Quai sun natüralmaing nardats chi nu correspuondan dafatta na a la vardà. Las serps han gugent il chod. Cur cha'l muvel es sül pas-ch, po quai capitar fich bain ch'üna serp, tscherchand ün bun lö chod as giaschainta sper ün armaint giaschantà. Natüralmaing es qua ün bun chodin agreabel. I capita il paster, vezza qua l'armaint, e la serp dasper l'över. L'armaint sta sü e la serp prova da's salvar aint illa prosma muschna.

Pelvaira da Dieu, la serp ha tettà la vacha, quai es il prüm impissamaint. Che mà oter avaiava da far la serp aint suot il buttatsch da la vacha? Ed in sia fantasia ha il paster perfin vis, co cha la serp avaiava il tettal aint in bocca. Uschè fain no umans bleras jadas da tort a povras creatüras in trand conclusiuns sainza avair observà inandret!

M Schi, eu sa cur cha no deiran uffants ans quintavna giüst da las serps istorgias sgrischaiavas.

R Hai, Not pretendeva perfin, cha quella serp chi saja curriüda davo el haja tut il piz da la cua aint in bocca, fuorma ün tscherchel e saja rodada sco üna rouda, da möd ch'el haja apaina pudü mütschar. T'impaisa be co cha Not ha battü ils tachs e quanta peida ch'el ha gnü da guardar inavo, scha la serp as tegna pel piz da la cua o na.

B Ma rafüda Riet, inschinà nu savain bod gnanca scha quai es la fantasia da Nuotin o scha tü sves hast quintà üna burla. Noss antenats attribuivan a la serp forzas surnaturalas, ed in lur fantasia vezzaivna robas cha no hoz savain chi sun fantoms. In mincha cas, cha la serp es il simbol da la fosdà e da la noschdà. Fingia aint la Bibla vain Eva surmanada da la serp. Ma la serp deira plü astuta co tuot las otras bes-chas da la cuttura cha'l Segner Dieu aveva creà. Pensain be a tuot ils möds da dir e tuot las titulaziuns chi vegnan dovradas aint illa rabgia, sco p. ex. «Quella es la dretta vipra», «El es fos sco la plü fosa serp», «Quel es ün spüda-töss», «El ha ün'ogliada fraida e fissa sco quella d'üna serp» e. u. i. No discurren eir dad auas serpagians, da las serpentinias d'ün flüm e d'üna via ed uschè inavant. Mo las forzas surnaturalas da la serp gnivan dovradas eir in la medicina, e lura specialmaing eir per far bavrondas magicas o miraculusas.

R Tü bap, ils sudads da la sanità han vi dal piz dal cularin da lur unifuorma ün segn special. Eu craj cha quai saja ün bastunin cun playà intuorn üna serp. Sta quai in connex cun la forza magica da la serp in la medicina? Eu n'ha vis quel segn vi da l'unifuorma da Linard, e quel es parti aint pro la sanità.

B Schi quai es propi uschea. Il dieu da la medicina dals vegls grechs deira Asklepios, per latin Aesculap. El portaiva cun sai ün bastun cun playà intuorn üna serp. Quist bastun cun la serp es hoz il simbol da la medicina. Üna serp chi vain avant eir qua pro no in Svizra aint il chantun Tessin, in Vallais ed in las vals grischunas dal süd porta il nom da quai dieu. Quai es la natra d'Äsculap. Eir ils Romans crajaivan a las forzas surnaturalas e magicas da la serp. I's suppuona perfin cha'ls Romans hajan importà la natra d'Äsculap in Germania a Schlangenbad. Quai es nempe ün reptil dal süd, ed id es interessant da til chattar in regiuns vers nord da las Alps be in lous isolats, ingio chi sun eir auas mineralas e bogns.

A Quai füss interessant, da savair che chi mettavan da pü bod aint in quellas bavrondas magicas, e chi sa schi dovraivan quellas masdinas eir cunter pizchs da serps?

R Sar Jon pretendeva, cha il meglder saja da baiver üna brava stuorna da vin o vinars, cur cha s'ha tschüf ün pizch dad üna serp.

B Eu dubitesch fich, cha l'alcohol haja ün bun effet in ün cas uschè. L'alcohol activescha nempe la circulaziun dal sang, e güsta quai stuess gnir evità. Ma tü mamma hast fat il cuors da samaritans e sast dal sgür, che chi füss da far.

M Eu nu sa scha quai ha alch per sai o na, mo sco ch'eu n'ha dudi as stuess baiver almain da tuot ün liter lat. Per tössi travus fana eir baiver lat. Quai füss bun da savair; che chi'd es da far in ün cas uschea. Mo tü Riet hast dad ir daman pro'l docter a muossar tias vioulas, forsa ha'l temp e po spiegar, scha tü al dumandast. In mincha cas as sto liar giò il bratsch o la chamma dadaint la morsa vers il cour, per impedir cha'l sang tös-chiantà possa circular aint il corp e rivar aint il cour. Lura as sto ir subit pro'l docter.

R Quai füss üna bun'idea, eu vögl verer, che cha'l docter disch.

III. Purtet

D Ch'Ella fetscha il bain da notar, giunfra — — Il prossem! Brav, sco tü hast reagì bain. A tai esa bun cha no avain miss quistas vioulas. Uossa est eir tü immun. — — Ed uossa amo l'ultim! Ah quel nun ha nöglia. Ha'la notà a fin, giunfra? — — Uschea, ed uossa füssna darcheu a fin per quest an.

R Signur docter, das-chessa dumandar amo alch, sch'El avess amo ün mumaint temp?

D Mo bain gugent, meis Riet. Il temp pigliaina. Dimena, oura cun la pomma, hast temma pervia cha tü nun hast reagì sün la vaccinaziun cunter las vioulas?

R Na, signur docter, no avain discutà tschella saira a maisa che chi füss da far scha's tschüffess ün pizch d'üna vipra.

D Hm, mo in prüma lingia as sto far üna fissura o liadüra e serrar giò bain il sang chi cuntegna il tössi. La liadüra sto dimena esser da la vart dal cour dadaint la morsa. Il tössi da vipra attacha specialmaing il sang ed il fa as disfar. Pü bod gniva cusglià da tschütschar oura, opür dad arder o tagliar e far gnir pü granda la plaja, per cha'l sang cul tössi possa cular oura. La morsa d'üna serp nun as vezza bod gnanca. Quai sun nempe be duos fourinas, sco forà cul piz d'ün'aguoglia. A tschütschar oura es quai fich ris-chà, perche i mai nu's po savair, scha as ha alch pitschna plaja süls lefs, in bocca, o aint

ils intestins. Ad arder o tagliar la plaja dà quai gugent infecziuns secundarias, e la plaja ingrandida avess lönch da guarir. Il meglder esa, scha davo lià giò bain il member ferì, as va subit e sün via directa pro'l docter. Quel fa alura ün'injecziun cun serum e dischinfectescha la plaja sco chi tocca.

R Che es quai il serum, signur docter, es quai alch sumgliaint sco pro las viroulas?

D Na meis mat, dal tuot istess nun es quai? Per las viroulas stuvainsa far üna vaccinaziun activa, e quai es il seguaint: Ils bazils da las viroulas vegnan indeblits fermamaing e lura miss suot la pel dal paziaint. Quai es dimena quai cha no avaint fat avant 8 dis cun vo. Il corp da l'uman vain uschè sforzà da fuormar ün cuntratössi cunter las viroulas e fa tras la malatia in ün grà fich liger. Causa cha'ls bazils sun indeblits nun esa privel, cha'l corp suc-comba e chi prorumpa la malatia in ün möd agravant, mo el vain sforzà da fuormar cuntratössi e dvainta immun.

Cunter il pizch d'üna serp stuvaina far üna vaccinaziun passiva. Il corp nu fuorma sves cuntratössi, mo quel vain squittà aint il corp cul serum.

R Schi, mo che es quai vairamaing quai serum?

D Be planet, meis mat, tü am stoust laschar glivrar da declerar. Dimena quai serum vain fat uschè: In terrariums vegnan tgnüdas tanter oter eir serps da tössi. Da quellas vaina ramassà da temp in temp il tössi e squittà aint a chavals. Natüralmaing sur-vegnan quels il prüm be pitschnas dosas da tössi, mo plü tard adüna plü grondas, fin ch'els dvaintan immuns cunter tössi da serp. Il sang da quai chavals vain alura preparà e puli dals corpins co-tschems ed uschè inavant. A la fin resta il liquid o serum chi cuntegna eir il cuntra-töss. Il corp dal paziaint stess nu prodüa ingün cuntra-töss, resta dimena passiv, e perquai eir il nom da «vaccinaziun passiva».

R Cur cha as es vaccinà cun serum, as esa alura immun cunter pizchs da serp per tuot sa vita?

D Na, quai nun es alura il cas. Ün chi va a chatscha da serps, o chi tegna da quellas in terrariums sto adüna avair il serum a disposiziun ed as vaccinar davo mincha pizch.

R Schi grazcha fich, signur docter! Eu vögl bain dir eir a bap e mamma cha il meglder cunter pizchs da serps saja a liar giò bain il member ferì ed ir subit pro'l docter.

